

УДК 81.119

НЕВЕРБАЛЬНЫЕ СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ЧУВСТВ И ЭМОЦИЙ У МУЖЧИН И ЖЕНЩИН (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

С. А. Чеботарева¹, Е. Ю. Холдеева²

Иркутский национальный исследовательский технический университет,
664074, Россия, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83.

В статье рассматриваются ключевые моменты, относящиеся к невербальному поведению мужчин и женщин при проявлении чувств и эмоций. Устанавливаются гендерные приоритеты в выборе невербальных средств выражения эмоциональных смыслов, которые позволяют стороннему наблюдателю делать определенные выводы о текущем состоянии наблюдаемого объекта. Предпринимается попытка изучить, как оценивается наблюдателем эмоциональное поведение мужчин и женщин. Акцентируется внимание на том, что наблюдателю для правильной интерпретации переживаемых чувств наблюдаемого объекта важно учитывать его пол.

Ключевые слова: наблюдатель; гендер; восприятие; оценивание; чувства; эмоции; поведение.

NONVERBAL WAYS OF SHOWING FEELINGS AND EMOTIONS BY MEN AND WOMEN (ON THE BASE OF MODERN ENGLISH)

S. Chebotareva, E. Kholdeyeva

Irkutsk National Research Technical University,
83, Lermontov St., Irkutsk, 664074, Russia

This article informs about key points which are connected with nonverbal behavior of men and women by showing their feelings and emotions. Gender preferences in choosing nonverbal ways of showing emotions which help the observer to make different conclusions about current condition of the observed object are enumerated. The attempt to show how the observer estimates emotional behavior of men and women is made. It is underlined that the observer should consider the gender of the observed object to interpret his or her feelings correctly.

Key words: observer; gender; perception; evaluation; feelings; emotions; behavior.

На современном этапе развития антропоцентрических наук происходит становление лингвистической гендерологии, которая синтезирует данные, полученные из психологии, психолингвистики и когнитологии. Лингвистическая гендерология – относительно новое направление в отечественном языкознании, в центре которого находится пол [5]. Она изучает взаимосвязь биологического пола человека с его психологическими особенностями и поведением. Таким образом, в центре внимания гендерных исследований находятся культурные и социальные факторы, которые определяют отношение к мужчинам и женщинам и поведение индивидов в связи с принадлежностью к тому или иному полу, а также стереотипные представления о мужских или женских качествах [7].

Известно, что невербальное поведение женщин отличается от аналогичного мужского поведения. Приемы выражения эмоций у мужчин и у женщин также имеют некоторые особенности. Один из факторов, определяющих формирование и эмоциональной сферы, – половой, обусловленный наличием особенностей в социализации мужчин и женщин. В обществе реально существуют традиционное распределение ролей, стереотипы и ожидания, касающиеся, в том числе, эмоциональной сферы мужчин и женщин [8].

Невербальное поведение мужчин и женщин имеет отличительные черты, которые могут быть знаковыми для наблюдателя, являющегося свидетелем проявления такого поведения. Эмоции мужчин и женщин проявляются в мимике, жестах, поведении, т. е. в разнообразных манифестациях, которые наблюдатель воспринимает как индикатор тех или иных эмоций.

¹ Чеботарева Софья Алексеевна, студентка гр. АРб-15-2 Института архитектуры и строительства,
e-mail: sofia-lurd@yandex.ru

Chebotareva Sophia, a student of group ARb-15-2, Institute of Architecture and Construction, e-mail: sofia-lurd@yandex.ru

² Холдеева Екатерина Юрьевна, ст. преподаватель кафедры иностранных языков № 1 для технических специальностей, аспирант кафедры английской филологии МГЛУ ЕАЛИ, e-mail: ekaterina12081985@mail.ru

Kholdeyeva Ekaterina, Senior Lecturer of the Department of Foreign Languages no. 1 for Technical Specialties, post-graduate student of MSLU EaLI, e-mail: ekaterina12081985@mail.ru

При интерпретации проявляемых симптомов и признаков наблюдатель располагает знанием о том, какие качества атрибутируются лицам разного пола. Он выступает в подобных ситуациях как перцептивно-когнитивный субъект, воспринимающий и, одновременно, подвергающий воспринимаемое и наблюдаемое оценочной обработке [2].

Цель данной статьи – изучить, как оценивается наблюдателем эмоциональное поведение мужчин и женщин, что наблюдатель выбирает в качестве предмета оценивания, и на основании каких критериев он производит процесс оценивания. В качестве примеров будем использовать ситуации, репрезентируемые английскими глаголами *show* и *express*.

В обществе ожидается, что женщины более чувственны и экспрессивны, нежели мужчины, а мужчины мужественны, независимы, напористы. Следовательно, социальные роли нередко приводят к образованию социальных стереотипов. Мужчинам предписывается не проявлять слабость, стараться избегать сентиментальности и не проявлять ласку и нежность, часто при этом скрывая свои истинные чувства. Ср.:

(1) *He rarely showed any emotion, even when people presented him with the most heart-felt outpourings of their fears and hopes* [9].

(2) *He was upset but never let it show* [9].

Психологический механизм, на котором основана самопрезентация мужчины, исключает возможность представления себя как слабого человека [3]. Они стараются сдерживать проявление негативных эмоций страдания, вызванного физической болью [3]. Ср.:

(3) *He tries not to show her the pain that is threatening to overwhelm him* [10].

Мужчины стараются не проявлять свои эмоции на людях, считая, что сторонний наблюдатель может осудить такое поведение, ведь в обществе считается, что эмоциональность более характерна для женщин. Ср.:

(4) *Both pitchers are hungry to win, but neither Drabek nor Swindell shows his emotions openly on the field. Swindell realizes some fans have viewed his lack of emotion as not caring. "People who perceive me that way don't know how I am," Swindell said.* [10].

Мужчины считают, что наблюдатель может оценить излишнюю эмоциональность как проявление некой слабости, поэтому они стараются переживать свои эмоции в одиночестве (пример (5)) или показывать их только близким людям, то есть такому наблюдателю, который поймет (пример (6)):

(5) *Not liking to show his weakness, he wanted to be alone* [10].

(6) *He rarely showed his feelings, but on a trip back to Cairo he revealed his disgust with the Egyptian government to a colleague, Ralph Bodenstein* [10].

Мужчины наивно полагают, что можно сознательно управлять своими эмоциями [1]. Ср.:

(7) *Malcolm fought to not show his irritation. Britt saw everything* [10].

(8) *He was surprised but nothing in his voice showed this* [9].

В примере (7) наблюдатель ясно видит проявление раздражения у мужчины, который старается скрыть свои истинные эмоции. В примере (8) наблюдатель понимает, что мужчина удивлен, но по каким-либо причинам не выдает этого.

Наблюдатель по-разному интерпретирует сдерживание эмоций мужчиной. Например, непроявление боли и страдания у мужчин воспринимается наблюдателем как сильная черта характера (примеры (9)) или даже как проявление храбрости (пример (10)).

(9) *He's strong and doesn't show pain and certainly doesn't cry* [9].

(10) *He showed such courage to endure so much suffering for so long* [10].

Иногда Наблюдатель интерпретирует сдерживание истинных чувств у мужчин негативно, например, как выражение трусости (пример (11)):

(11) *But like most cowards, he showed his true feelings only when he thought he was safe from reprisals* [10].

Однако, совершенно иная ситуация возникает, если проявление искренних позитивных эмоций у мужчин воспринимает женщина. Ср.:

(12) *I'm an affectionate girl. I like a man who's not afraid to show his love and grab me and give me a big hug and a kiss* [10].

(13) *Fonda and Voight meet cute when they collide in a hospital hallway and his catheter drainage bag is dislodged, falling to the floor and splashing her with his waste. Soon he shows his sensitive side and becomes number one in her heart* [10].

Женщинам нравится, когда мужчины не боятся проявлять свои чувства через поступки (пример (12)). Они любят, когда мужчины показывают свою чувственность (пример (13)).

Испытывая позитивные эмоции, мужчины, как правило, скрывают их в общении с близкими людьми. Неумение проявить положительную эмоцию в общении является серьезным коммуникативным барьером, особенно в отношениях с близкими людьми. В общении с женщиной мужчины чаще избирают другой способ демонстрации чувств, в частности, предметный [3]. Часто мужчины не выра-

жают свою любовь открыто, но наблюдатель может сделать выводы о состоянии наблюдаемого объекта через поступки мужчин. Ср.:

(14) *Playing with Kodi is a way Ryan shows his sensitive side. A man who doesn't take good care of his pet is certainly not going to take care of a girlfriend!* [10].

В примере (14) мужчина открыто не проявляет свои чувства, но наблюдатель (женщина) интерпретирует видимое поведение мужчины (игра с домашним любимцем) как проявление искренних чувств.

Демонстрация позитивных эмоций – одна из ярких специфических черт коммуникативного поведения женщин. Демонстрацию позитивной эмоции женщины используют как средство речевого воздействия в общении с предметной целью (убеждения или побуждения совершить необходимое адресанту действие), в официально-деловом и полуофициальном общении. Демонстрация женщиной позитивных эмоций в отношении с близкими и родными – средство создания благоприятного коммуникативного микроклимата в семье [3]. Ср.:

(15) *To show her appreciation, Emma kissed him, boldly and forcefully in fine French fashion, dipping down her parasol to provide the needed privacy* [10].

Женщина выражает свою положительную оценку мужчине с помощью поцелуя. С помощью тактильного контакта женщина пытается показать наблюдателю свою признательность.

Женщины более чувствительны к невербальным проявлениям. Они проявляют больше эмпатии (солидарности, сочувствия) [6]. Ср.:

(16) *Mute, horrified, I left that house without revealing my name to Arsenia Lopez who, when she said goodbye to me, attempted to give me a hug to show her sympathy* [10].

В примере женщина с помощью тактильного контакта пытается поддержать наблюдателя, выразить свое сочувствие.

Для мужчин менее характерно выражение сочувствия. Ср.:

(17) *He found it hard to express sympathy and, in any case, he was more interested in legal matters* [9].

Так как для мужчин нехарактерно выражение сочувствия, наблюдатель часто удивляется признакам проявления такого чувства у мужчины. Ср.:

(18) *His face expressed such goodness and benevolence that it was hard to believe it was real* [10].

В примере (18) наблюдатель с трудом верит в то, что мужчина может выражать столько доброты.

Итак, характерной чертой коммуникативного поведения мужчин является сдерживание эмоций. Мужчины, как правило, не поддаются на провокацию конфликта, контролируют проявление эмоций, что, как правило, обусловлено интересами дела [3]. В то же время мужчины слабо контролируют такие чувства как гнев и ярость. Ср.:

(19) *Anger showed clearly in Ray's face when he saw the handcuffs on Regina* [10].

(20) *He seldom showed his explosive temper, but when he did, it was remembered* [10].

В социальном поведении мужчины характеризуются более высоким уровнем развития таких черт, как агрессивность, а женщины – дружелюбность, поэтому женщины стараются сдерживать такие чувства как злость и агрессия. Ср.:

(21) *Women tell themselves frequently that they should not show anger, or be jealous, or desire power* [9].

В обществе женщине позволено быть более непосредственной в проявлении своей реакции, в результате чего несдержанность, эмоциональность, сентиментальность являются характерными для поведения женщин.

(22) *Her face showed her shifting feelings: interest, surprise, discontent* [10].

(23) *Instead she locked eyes with him and showed her surprise with her expression* [10].

В коммуникативном поведении женщины более экспрессивны. Они чаще плачут, но также чаще и громче смеются.

(24) *Her tone expressed the warmth that flowed through her heart as she added, looking into his eyes with a smile, 'And so that Silvia and I can start making up for lost time.'* [9].

Состояние подавленности, депрессии более часто проявляется у женщин, чем у мужчин [6].

(25) *Her face showed her nervousness* [10].

Выражение страха и подозрительности очень ярко представлено у женщин [4]:

(26) *Her eyes scanned the forest nervously, and her face showed her fear all too clearly* [10].

(27) *Some girls express fear, which is usually compounded by ignorance* [10].

В результате проведенного исследования было установлено, что гендерное разделение ролей в обществе оказывает большое влияние на интерпретацию выражаемых чувств и эмоций наблюдаемого объекта. Наблюдатель интерпретирует видимые симптомы и признаки проявления эмоций у мужчин или у женщин, основываясь на определенных гендерных ожиданиях, принятых в обществе.

Он может что-то осудить, что-то одобрить, исходя из определенных стереотипов, в соответствии с которыми мужчинам или женщинам приписываются те или иные характеристики. Соответственно, введение гендера в исследовательский аппарат лингвистики открывает перспективы для осмысления различных аспектов языка в ином ракурсе.

Библиографический список

1. Барышникова Г.В. Гендерные различия эмоциональной компоненты во французской художественной коммуникации (на материале литературы XVII-XX веков): дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19. Волгоград, 2004. 211 с.
2. Верхотурова Т.Л. Фактор наблюдателя в языке науки: монография. Иркутск: ИГЛУ, 2008. 289 с.
3. Гетте Е.Ю. Речевое поведение в гендерном аспекте: проблемы теории и методики описания: дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2004. 268 с.
4. Земская Е.А., Китайгородская М.В., Розанова Н.Н. О чем и как говорят женщины и мужчины // Русская речь. 1989. № 1. С. 42–46.
5. Кирилина А.В. Гендерные аспекты языка и коммуникации: автореф. дис.: спец. 10.02.19 / Моск. гос. лингвист. ун-т. М., 2000. 40 с.
6. Крейдлин Г.Е. Мужчины и женщины в невербальной коммуникации. М.: Языки славянской культуры, 2005. 224 с.
7. Луганская Е.В. Аксиологическая оценка в гендерном аспекте (на материале англоязычных открытых писем): дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04. Иркутск, 2004. 188 с.
8. Табурова С.К. Эмоциональный уровень мужской и женской языковой личности и средства его выражения (на материале пленарных дебатов Бундестага): дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19. Москва, 1999. 214 с.
9. British National Corpus [Электронный ресурс]. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk> (дата обращения: 27.09.2015).
10. Corpus of Contemporary American English [Электронный ресурс]. URL: <http://corpus.byu.edu/coca/> (дата обращения: 28.09.2015).